

Jer

Chapter 41

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

בְּנֵי	נֶתְנִיָּה	בְּנֵי	יִשְׁמָעֵאל	בָּא	הַשְּׁבִיעִי	בְּחֶרֶשׁ	וְיִהְיֶה	1	
mwana-wa-	Nethaniya	mwana-wa-	Ishmaeli	akaja	wa-saba	katika-mwezi	na-ikawa		
	H5418		H3458	H0935	H7637	H2320	H1961		
אֶתּוֹ	אֲנָשִׁים	וְעֶשְׂרֵה	הַמְּלֶכֶת	וְרֵבִי	הַמְּלוּכָה	מִזֹּרַע	אֱלִישָׁמָע		
pamoja-naye	—	na-watu-kumi	mfalme	na-wakuu-wa	kifalme	kutoka-uzao-wa	Elishama		
H0854	H0376	H6235	H4428		H4410	H2233	H0476		
בְּמִצְפָּה:	יַחְדָּו	לְחֶם	שֵׁם	וַיֵּאכְלוּ	הַמִּצְפָּתָה	אֲחִיקָם	בְּנֵי	גְּדַלְיָהוּ	אֶל-
Mispa	pamoja	mkate	huko	na-wakala	Mispa	Ahikamu	mwana-wa-	Gedaliya	kwa-
H4709		H3899	H8033	H0398	H4709	H0296			H0413

Katika mwezi wa saba Ishmaeli mwana wa Nethania mwana wa Elishama, aliyekuwa wa uzao wa mfalme na pia alikuwa mmoja wa maafisa wa mfalme, akaja pamoja na watu kumi kwa Gedalia mwana wa Ahikamu huko Mispa. Walipokuwa wakila pamoja huko,

הָיָו	אֲשֶׁר-	וְהָאֲנָשִׁים	וְעֶשְׂרֵת	נֶתְנִיָּה	בְּנֵי	יִשְׁמָעֵאל	וַיִּקָּם	2
walikuwa	ambao-	—	na-watu-kumi	Nethaniya	mwana-wa-	Ishmaeli	na-akasimama	
H1961		H0376	H6235	H5418		H3458		
שָׁפָן	בְּנֵי	אֲחִיקָם	בְּנֵי	גְּדַלְיָהוּ	אֶת-	וַיִּכּוּ	אֶתּוֹ	
Shafani	mwana-wa-	Ahikamu	mwana-wa-	—	Gedaliya	na-wakampiga	pamoja-naye	
		H0296			H0853	H5221	H0854	
בְּחֶרֶב	וַיִּמָּת	אֶתּוֹ	אֲשֶׁר-	הַפְּקִיד	מֶלֶךְ-	בָּבֶל	בְּאֶרְץ:	
kwa-upanga	na-akamua	yeye	ambaye-	amemweka	mfalme-wa-	Babeli	katika-nchi	
H2719	H4191	H0853			H4428	H0894	H0776	

Ishmaeli mwana wa Nethania pamoja na wale watu kumi waliokuwa pamoja naye waliinuka na kumuua Gedalia mwana wa Ahikamu mwana wa Shafani kwa upanga, wakamuua yule ambaye mfalme wa Babeli alikuwa amemteua awe mtawala wa nchi.

גְּדַלְיָהוּ	אֶת-	אֶתּוֹ	הָיָו	אֲשֶׁר-	הַיְהוּדִים	כָּל-	וַאֲתַת	3
Gedaliya	pamoja-na-	pamoja-naye	walikuwa	ambao-	—	Wayahudi-wote-	na-pia	
	H0854	H0854	H1961		H3064	H3605	H0853	
הַמְּלֶחֱמָה	אֲנָשִׁי	אֵת	שֵׁם	נִמְצְאוּ-	אֲשֶׁר	הַכַּשְׁדִּים	וְאֵת-	בְּמִצְפָּה
vita	wanaume-wa	yaani	huko	walikuwepo-	ambao	Wakaldayo	na-	Mispa
H4421	H0376	H0853	H8033	H4672		H3778	H0853	H4709
						יִשְׁמָעֵאל:	הַקָּה	
						Ishmaeli	akawapiga	
						H3458	H5221	

Ishmaeli akawaua pia Wayahudi wote waliokuwa na Gedalia huko Mispa, pamoja na askari wa Kikaldayo waliokuwa huko.

יָדַע:	לֹא	וְאִישׁ	גְּדַלְיָהוּ	אֶת-	לְהָמִית	הַשְּׁנִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	4
aliyejua	hakuna	na-mtu	—	Gedaliya	baada-ya-kumuua	pili	siku-ya	na-ikawa	
H3045	H3808	H0376		H0853	H4191	H8145	H3117	H1961	

Siku moja baada ya kuuawa kwa siri kwa Gedalia, kabla mtu yeyote hajafahamu jambo hilo,

אִישׁ	שְׂמַנִּים	וּמִשְׁמָרוֹן	מִשְׁלוֹ	מִשְׁכֶּם	אֲנָשִׁים	וַיָּבֵאוּ	5
—	watu-themanini	na-kutoka-Samaria	kutoka-Shilo	kutoka-Shekemu	watu	na-wakaja	
H0376	H8084	H8111	H7887	H7927	H0376	H0935	
	וּמִתְגַּדְּדִים	בְּנָדִים	וּקְרָעֵי	זָקֵן	מִגְלִחֵי		
	na-wakiwa-wamejikata	nguo	na-wakiwa-wamerarua	ndevu	wakiwa-wamenyoya		
	H1413		H7167	H2206	H1548		
	יְהוָה:	בֵּית	לְהָבִיא	בִּידֵם	וּלְבוֹנָה	וּמִנְתָּה	
	Yahwe	nyumba-ya	kuleta	mikononi-mwao	na-ubani	na-sadaka-ya-nafaka	
	H3068		H0935	H3027	H3828	H4503	

watu themanini waliokuwa wamenyoya ndevu zao, waliorarua nguo zao na kujikatakata walikuja kutoka Shekemu, Shilo na Samaria wakileta sadaka za nafaka na uvumba katika nyumba ya Bwana.

הֲלֵךְ	הַמִּצְפָּה	מִן־	לְקִרְאָתָם	נִתְנִיחָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	וַיָּבֵאוּ	6
akitembea	Mispa	kutoka-	kuwakuta	Nethaniya	mwana-wa-	Ishmaeli	na-akatoka	
H1980	H4709		H7125	H5418		H3458	H3318	
אֶל־	בָּאוּ	אֵלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	אֲתָם	כַּפְּנָשׁ	וַיְהִי	וּבִכָּה	
kwa-	njooni	kwao	na-akawaambia	—	alipokutana-nao	na-ikawa	na-kulia	
H0413	H0935	H0413	H0559	H0853	H6298	H1961	H1058	H1980
						אֲחִיקָם:	בֶּן־	
						—	Ahikamu	
							mwana-wa-	
							Gedaliya	
							H0296	

Ishmaeli mwana wa Nethania akaondoka Mispa ili kwenda kuwalaki, huku akilia alipokuwa akienda. Alipokutana nao, akasema, "Karibuni kwa Gedalia mwana wa Ahikamu."

בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	וַיִּשְׁחָטֵם	הָעִיר	תְּוֹךְ	אֶל־	כְּבוֹאֵם	וַיְהִי	7
mwana-wa-	Ishmaeli	na-akawachinja	mji	—	katikati-ya-	walipoingia	na-ikawa	
	H3458			H8432	H0413	H0935	H1961	
		אֲתוֹ:	אֲשֶׁר־	הוּא	הַבּוֹר	תְּוֹךְ	אֶל־	
		walikuwa-naye	ambao-	na-watu	yeye	shimo	—	
		H0854		H0376	H1931	H8432	H0413	H5418
							katikati-ya-	
							Nethaniya	

Walipoingia mjini, Ishmaeli mwana wa Nethania na wale watu waliokuwa pamoja naye wakawachinja na kuwatupa ndani ya kisima.

אֶל־	יִשְׁמָעֵאל	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	כֶּם	נִמְצְאוּ־	אֲנָשִׁים	וַעֲשָׂרָה	8
usi	Ishmaeli	kwa-	na-wakamwambia	miongoni-mwao	walikuwepo-	—	na-watu-kumi	
H0408	H3458	H0413	H0559		H4672	H0376	H6235	
	וּשְׂעָרִים	חֲטִים	בְּשָׂדֵה	מִטְּמֹנִים	לָנוּ	יֵשׁ־	כִּי־	
	na-shayiri	ngano	mashambani	hazina-zilizofichwa	kwetu	tuna-	kwa-sababu-	
	H8184	H2406		H4301		H3426	tuue	
	אֲחִיהֶם:	בְּתוֹךְ	הַמִּיתָם	וְלֹא	וַיַּחֲלִל	וּדְבַשׁ	וּשְׁמֹן	
	ndugu-zao	miongoni-mwa	—	na-hakuwaua	na-akaacha	na-asali	na-mafuta	
	H0251	H8432	H4191	H3808	H2308	H1706	H8081	

Lakini watu kumi miongoni mwao wakamwambia Ishmaeli, "Sisi usituue! Tuna ngano na shayiri, mafuta na asali, vilivyofichwa katika shamba." Kwa hiyo akawaacha na hakuwaua pamoja na wale wengine.

אֲשֶׁר	הָאֲנָשִׁים	פְּנֵי	כָּל־	וְאֵת	יִשְׁמְעֵאל	שָׁם	הַשְּׁלִיף	אֲשֶׁר	וְהַבּוֹר	
ambao	watu	maiti-ya	—	miili-yote-ya-	Ishmaeli	huko	alitupa	ambamo	na-shimo	
	H0376	H6297	H3605	H0853	H3458	H8033	H7993			
מִפְּנֵי	אֲסָא	הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הוּא	גְּדַלְיָהוּ	בֵּיד־		הַחֵה	
kwa-sababu-ya	Asa	mfalme	alilichimba	ambalo	hilo	Gedaliya	kwa-mkono-wa-		aliwapiga	
H6440	H0609	H4428			H1931		H3027		H5221	
	חַלְלִים:	נֶתְנִיָּהוּ	בֶן־	יִשְׁמְעֵאל	מִלָּא	אֹתוֹ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	בַּעֲשָׂא	
waliouawa	Nethaniya	mwana-wa-	Ishmaeli	akalijaza	hilo	Israeli	mfalme-wa-	Baasha		
	H5418		H3458	H4390	H0853	H3478	H4428	H1201		

Basi kile kisima ambacho alitupa zile maiti za watu aliowaua pamoja na Gedalia kilikuwa ni kile kisima ambacho Mfalme Asa alikifanya sehemu ya ulinzi wake dhidi ya Baasha mfalme wa Israeli. Ishmaeli mwana wa Nethania akakijaza kisima hicho kwa maiti.

אֶת־	בְּמִצְפֵּה	אֲשֶׁר	הָעָם	שְׂאֵרִית	כָּל־	אֶת־	יִשְׁמְעֵאל	וַיֵּשֶׁב		
binti-za-	Mispa	waliokuwa	watu	—	—	mabaki-yote-ya-	Ishmaeli	na-akawateka		
H0853	H4709			H7611	H3605	H0853	H3458	H7617		
	הַפְּקִיד	אֲשֶׁר	בְּמִצְפֵּה	הַנְּשָׂאִים	הָעָם	כָּל־	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ	בְּנוֹת	—
amemweka	ambao	Mispa	waliobaki	—	watu-wote-	na-	mfalme	—		
		H4709	H7604		H3605	H0853	H4428	H1323		
	וַיֵּשֶׁב	אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	טְבַחִים	רֶב־	נְבוּזַרְאֲדָן		
na-akawateka	Ahikamu	mwana-wa-	Gedaliya	kwa-	walinzi	mkuu-wa-	Nebuzaradani			
H7617	H0296		H0853	H2876			H5018			
	ס	עֲמוֹן:	בְּנֵי	אֶל־	לְעֵבֶר	וַיֵּלֶךְ	נֶתְנִיָּהוּ	בֶּן־	יִשְׁמְעֵאל	
—	Amoni	wana-wa	kwa-	kuvuka	na-akaenda	Nethaniya	mwana-wa-	Ishmaeli		
	H5983		H0413	H3212	H5418	H3458				

Ishmaeli akawafanya mateka watu wote ambao Nebuzaradani kiongozi wa walinzi wa mfalme alikuwa amewaacha huko Mispa na kumweka Gedalia mwana wa Ahikamu juu yao: walikuwa binti za mfalme pamoja na watu wote aliokuwa amewaacha huko. Ishmaeli mwana wa Nethania akawachukua mateka na kuondoka nao, akavuka kwenda kwa Waamoni.

אֲשֶׁר	תְּחִלָּים	שְׂרֵי	וְכָל־	קָרָת	בֶּן־	יוֹחָנָן	וַיִּשְׁמַע		
ambao-walikuwa	majeshi	wa-	na-wakuu-wote-	Karea	mwana-wa-	Yohanani	na-akasia		
	H2428	H8269	H3605	H7143		H3110	H8085		
	נֶתְנִיָּהוּ:	בֶּן־	יִשְׁמְעֵאל	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הֲרָעָה	כָּל־	אֶת־	אֹתוֹ
Nethaniya	mwana-wa-	Ishmaeli	alitenda	ambao	—	—	uovu-wote-	pamoja-naye	
H5418		H3458				H3605	H0853	H0854	

Yohanani mwana wa Karea na maafisa wote wa jeshi waliokuwa pamoja naye waliposikia juu ya uhalifu wote ambao Ishmaeli mwana wa Nethania alikuwa ameufanya,

יִשְׁמְעֵאל	עַם־	לְהִלָּחֵם	וַיֵּלְכוּ	הָאֲנָשִׁים	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְחוּ		
Ishmaeli	na-	kupigana	na-wakaenda	—	—	watu-wote-	na-wakawachukua		
H3458			H3212	H0376	H3605	H0853	H3947		
	בְּנִבְעוֹן:	אֲשֶׁר	רְבִים	מִים	אֶל־	אֹתוֹ	וַיִּמְצְאוּ	נֶתְנִיָּהוּ	בֶּן־
Gibeoni	ambayo-yako	mengi	maji	kwenye-	yeye	na-wakamkuta	Nethaniya	mwana-wa-	
H1391			H4325	H0413	H0853	H4672	H5418		

waliwachukua watu wao wote kwenda kupigana na Ishmaeli mwana wa Nethania. Wakakutana naye karibu na bwawa kubwa huko Gibeoni.

אָשֶׁר-	(כִּמְהָם)	[כְּמוֹהֶם]	בְּגֵרֹת	וַיֵּשְׁבוּ	וַיֵּלְכוּ	17
ambayo-yalikuwa-	Kimhamu	Kimhamu	katika-makazi-ya	na-wakakaa	na-wakaenda	
	H3643	H3643	H1628	H3427	H3212	

מִצְרַיִם:	לְבוֹא	לְלַכֵּת	לְחֶסֶבֶית	אָצֵל
Misri	kuingia	kwenda	Bethlehemu	karibu-na
H4714	H0935	H3212	H1035	H0681

| Kisha wakaenda mbele na kutua Geruth-Kimhamu karibu na Bethlehemu wakiwa njiani kwenda Misri

כִּי-	מִפְּנֵיהֶם	וַיִּרְאוּ	כִּי	הַכְּשָׁדִים	מִפְּנֵי	18
kwa-sababu-	kwa-sababu-yao	waliwaogopa	kwa-sababu	Wakaldayo	kwa-sababu-ya	
	H6440	H3372		H3778	H6440	

אָשֶׁר-	אֲחִיקָם	בֶּן-	גְּדַלְיָהוּ	אֶת-	נֶתְנִיָּה	בֶּן-	יִשְׁמָעֵאל	הַכֹּהֵן
ambaye-	Ahikamu	mwana-wa-	—	Gedaliya	Nethaniya	mwana-wa-	Ishmaeli	alimpiga
	H0296			H0853	H5418		H3458	H5221

ס	בְּאֶרֶץ:	בָּבֶל	מֶלֶךְ-	הַפָּקִיד
—	katika-nchi	Babeli	mfalme-wa-	amemweka
	H0776	H0894	H4428	

| ili kuwatoroka Wakaldayo. Waliwaogopa kwa sababu Ishmaeli mwana wa Nethania alikuwa amemua Gedalia mwana wa Ahikamu, ambaye alikuwa amewekwa na mfalme wa Babeli kuwa mtawala wa nchi.